



Afrikanische Schweinepest – ASP

Merkblatt für Wanderer und Pilzsammler

ACHTUNG – die Afrikanische Schweinepest wurde bei Wildschweinen in Belgien nachgewiesen, etwa 60 km von der deutschen Grenze entfernt. ASP ist eine meist tödliche, schwere Erkrankung unter Wild- und Hausschweinen, die von Viren ausgelöst wird.

Menschen oder andere Tiere können daran nicht erkranken!

Schweine können sich über direkten Kontakt anstecken oder über Körperflüssigkeiten, infizierte Gegenstände oder Lebensmittel aus infizierten Schweinen. Unachtsamkeit von Menschen gilt als Hauptübertragungsquelle der ASP. So kann der Erreger zum Beispiel über ein falsch entsorgtes Wurstbrot übertragen werden.

- **Bitte entsorgen Sie keine Lebensmittelreste in freier Natur oder in offenen, leicht zugänglichen Mülleimern!**

Was tun, wenn man ein totes Wildschwein entdeckt?

Die Früherkennung ist eine der wichtigsten Maßnahmen zum Schutz vor einer Ausbreitung der Seuche. Tote Wildschweine sollen daher so schnell wie möglich auf ASP untersucht werden.

Wenn Sie beim Waldspaziergang oder beim Pilze sammeln ein totes Wildschwein entdecken:

- **Bitte nichts anfassen!** Wenn Sie Kontakt mit dem Kadaver hatten, reinigen Sie alles so gründlich wie möglich, um eine Verbreitung zu vermeiden!
- **Melden Sie diesen Fund bitte umgehend beim Landesamt für Natur, Umwelt und Verbraucherschutz (LANUV) unter der Telefonnummer 0049 (0)201 714488.** Der Bereitschaftsdienst des LANUV kümmert sich in Abstimmung mit den Kommunen um die schnelle Sicherung und Untersuchung des Wildschweins.

Durch den Ausbruch im benachbarten Belgien sind nicht nur unsere Wildschweine bedroht, sondern auch unsere Hausschweine! Bitte helfen Sie uns, eine Einschleppung und Ausbreitung zu verhindern!

Afrikaanse varkenspest – AVP

Informatieblad voor wandelaars en paddestoelplukkers

OPGELET: De Afrikaanse varkenspest (AVP) is vastgesteld bij everzwijnen in België, op ongeveer 60 kilometer van de Duitse grens. AVP is een meestal dodelijke, zware ziekte onder everzwijnen en tamme varkens die wordt veroorzaakt door een virus.

Mensen of andere dieren kunnen deze ziekte niet krijgen!

Varkens kunnen elkaar besmetten via direct contact, lichaamsvloeistoffen, besmette voorwerpen, of levensmiddelen gemaakt van besmette varkens. Onoplettendheid van mensen vormt de belangrijkste bron van besmetting. Zo kan het virus bijvoorbeeld via een weggegooid worstenbroodje worden overgedragen.

- **Werp geen etensresten in de natuur of in openstaande, gemakkelijk toegankelijke vuilnisbakken!**

Wat te doen als u een dood everzwijn ontdekt?

Tijdige detectie van de ziekte is een van de belangrijkste maatregelen om een epidemie te voorkomen. Dode everzwijnen moeten daarom zo spoedig mogelijk worden onderzocht op AVP.

Als u tijdens het wandelen of tijdens het zoeken naar paddenstoelen een dood everzwijn ontdekt:

- **Raak niets aan!** Hebt u het kadaver aangeraakt, reinig dan alles zo grondig mogelijk, om een verspreiding te voorkomen!
- **Meld uw vondst onmiddellijk aan het "Landesamt für Natur, Umwelt und Verbraucherschutz (LANUV)" op het telefoonnummer 0049 (0)201 714488.** De nooddienst van het LANUV zorgt dan voor de coördinatie met de gemeente, om een snelle berging en analyse van het everzwijn te garanderen.

Deze uitbraak in buurland België vormt niet alleen een bedreiging voor onze everzwijnen maar ook voor onze tamme varkens! Help ons een epidemie te voorkomen!

Landesamt für Natur, Umwelt und Verbraucherschutz Nordrhein-Westfalen (LANUV)
Leibnizstraße 10 • 45659 Recklinghausen • Telefon 0049 (0)2361/305-0 • poststelle@lanuv.nrw.de • www.lanuv.nrw.de

African swine fever – ASF

Bulletin for hikers and mushroom pickers

ATTENTION – the African swine fever has been detected in wild boars in Belgium, about 60 km from the German border. ASF is an often fatal, serious illness among wild boars and domestic pigs caused by viruses.

Humans and other animals cannot contract the illness!

Swine can be infected by means of direct contact or via bodily fluids, infected objects or food of infected swine. Human negligence is considered the main source for the transmission of ASF. For example, the pathogen can be transmitted by a sandwich that was disposed of incorrectly.

- **Please do not throw away any leftovers outdoors or in open rubbish bins that are easy to access!**

What should you do if you find a dead wild boar?

Early detection is one of the most important measures in preventing the disease from spreading. This is why dead wild boars should be tested for ASF as quickly as possible.

If you find a dead wild boar while taking a walk in the woods or gathering mushrooms:

- **Do not touch anything!** If you came into contact with the carcass, clean everything as thoroughly as possible to prevent spreading!
- **Please report your find to the State Agency for Nature, Environment and Consumer Protection (Landesamt für Natur, Umwelt und Verbraucherschutz, LANUV) right away on telephone number 0049 (0)201 714488.** LANUV emergency services will coordinate with the local authorities to quickly secure and test the wild boar.

This outbreak in neighbouring Belgium not only puts our wild boars at risk, but also poses a risk to our domestic pigs! Please help us to prevent the disease from infiltrating our country and spreading!

Peste porcine africaine – PPA

Notice aux randonneurs et ramasseurs de champignons

ATTENTION – on a démontré des cas de fièvre porcine africaine sur des sangliers en Belgique, à quelque 60 km de la frontière allemande. La PPA est une maladie virale grave le plus souvent mortelle présente sur les sangliers et cochons domestiques.

Les êtres humains et autres animaux ne peuvent pas être contaminés !

Les cochons peuvent être contaminés par contact direct ou par des fluides corporels, des objets ou aliments infectés à partir de porcs infectés. L'inattention de l'homme est considérée comme la source principale de transmission de la PPA. L'agent pathogène peut être par exemple transmis par le biais d'un sandwich mal jeté.

- **Merci de ne jeter aucun reste alimentaire dans la nature ou dans des poubelles ouvertes et facilement accessibles !**

Que faire si on découvre un sanglier mort ?

Une détection précoce est l'une des mesures les plus importantes de protection contre la propagation de l'épidémie. C'est pourquoi il est nécessaire d'examiner le plus rapidement possible les sangliers à la recherche de la PPA.

Si en randonnée ou pendant le ramassage de champignons, vous découvrez un sanglier mort :

- **Ne touchez à rien !** Si vous avez eu un contact avec le cadavre, nettoyez tout aussi soigneusement que possible afin d'éviter une propagation !
- **Signalez cette découverte immédiatement auprès de l'Office fédéral pour la nature, l'environnement et la protection des consommateurs (Landesamt für Natur, Umwelt und Verbraucherschutz, LANUV) au numéro de téléphone 0049 (0)201 714488.** Le service d'astreinte de LANUV s'occupera en concertation avec les communes de la sécurisation et de l'analyse du sanglier

Non seulement nos sangliers sont menacés, mais également nos cochons domestiques par l'apparition de la maladie dans la Belgique voisine ! Aidez-nous à empêcher une introduction et une propagation de la maladie !

